



中国語はわたしたちにもなじみの深い漢字で書き表されます。

しかし、まったく同じかというところ、そうでもありません。ところどころ日本の漢字とは形が違います。これは簡体字（“簡体字”）と呼ばれ、簡略化された文字です。すっきり単純になり、読みやすく、書きやすく、覚えやすくなりました。これは俗字や略字ではなく、中国語を表記する正式な字体です。

中国では1955年、漢字の改革、すなわち文字改革がすすめられ、異体字の整理や漢字の簡略化が行われました。その結果が、みなさんが今学んでいるような中国の漢字（簡体字）による正書法なのです。

【漢字簡略化の方式】

1. もとの字形の一部を残す
虫〔蟲〕 灭〔滅〕 亩〔畝〕 习〔習〕 丽〔麗〕
2. もとの字形の特徴や輪郭を残す
飞〔飛〕 齐〔齊〕 夺〔奪〕 齿〔齒〕
3. 草書体の楷書化
书〔書〕 东〔東〕 长〔長〕 为〔爲〕 乐〔樂〕
4. 複雑な偏旁を単純な符号化する
师〔師〕 归〔歸〕 难〔難〕 邓〔鄧〕 观〔觀〕
5. 同音の字で代替する
丑〔醜〕 谷〔穀〕 迁〔遷〕 后〔後〕 出〔齣〕
6. 会意文字の原理を利用する
尘〔塵〕 泪〔淚〕 体〔體〕 灶〔竈〕
7. 画数の少ない古字、旧体字を採用する
尔〔爾〕 礼〔禮〕 云〔雲〕 电〔電〕
8. 形声文字の原理を利用する
肤〔膚〕 护〔護〕 惊〔驚〕 邮〔郵〕

● どこが違う？ ●

日本の漢字と中国の“簡体字”では、形のはっきり違う「書」と“书”，「機」と“机”などのほかに、一見同じに見えるものや、よく似た形のものがあります。

日本：圧 団 差 浅 角 歩 骨 敢 免 収 牙 強 効 卷 鼻
中国：压 团 差 浅 角 步 骨 敢 免 收 牙 强 效 卷 鼻